

LLITERATURA



8

BRANU 1995

LLITERATURA

POESÍA

| | |
|-------------------------|----|
| Lourdes Álvarez..... | 5 |
| Xuan Ignaciu Llope..... | 8 |
| Xuan Busto Peláez..... | 10 |
| Fran Gayo..... | 14 |
| Xandru Fernández..... | 18 |

CRÍTICA

| | |
|---------------------------|----|
| Miguel Ramos Corrada..... | 23 |
| María Pedrazos..... | 29 |
| Xosé Bolado..... | 33 |



POESÍA



POESÍA 1991 - 1995



Lourdes Álvarez

REGRESU

*Vuelves n' escuro, día, namás por amargame,
por salvar del olvidu sólo memoria tuya,
nun t' engañes; pa vivime otra vez
y treslladate hasta vieyes lleendes
dormés nel acebache.*

*Namás pa maltratame, pa que me suma en ti
y temblen dientru mí les hores tuyes,
namás pa maltratame, pa revocar d' añil
esti espaciu pequeñu consagráu a la nueche.*

NOVIA DE LOS DESEOS

*Qu' agora me dormieres, nueche mía,
qu' aportara contigo'l sal de la to piel,
el rastru en que te tuvi, menuda nos avientos.*

*Novia de los deseos, lleenda d' acebache,
guárdame de la lluz con que me fiero,
quítame les aliances del pasáu,
tómame dende siempre, antigua lluna nueva.*

ÁLBUMES INMÓVILES

*Inútiles mentires pa celebrar agora
el besu de los años que perdura,
les fueyes de los álbumes inmóviles
qu' enllenaron la sombra y los valles d' ochobre.*

YERA AYER

*Igual ayer tenés sombras en mí,
un pliegu de bermeyo na mirada,
rastros d' atardecer que te quixeron.*

*Yera ayer,
un febreru que nos nubló la risa,
una prenda que nun se recupera,
un mapa abiertu a toles ilusiones
que dieron mesmamente nesti agua.*

YO TAMIÉN TERMINABA.

*Sé que son bien inútiles, que poco han de valir
los días que nacieron al to abrazu,
que nun me rinde'l tiempu negáu de l'alcordanza.*

*Bien que lo sé, nada podíes trayer
que me valiera,
nada que nun me treslladare a siendes propies;
brillos d'amanecer cuandu la nueche duel
y l'iviernu te raspia cola mirada fría.*

*Dures vuelven les sombras de la risa que tuvi,
musties, baxo los pies, les ciudaes qu'arrastro
de memoria pasada. Namás tengo nes manes
fexes de cielu gris, la única lluz menguada
que ronda l'acebache.*

OTROS MARES LLEGARON A ESTI TIEMPU

*Esta nueche ignores tol pasáu,
el dolor ensin nada que t'habita
y la música va enllenándote l'ánima;
recuperes los nomes, una ciudá desierta
que vivisti, a soles col abismu.*

*Adulces vas cobrando realidá:
esti branu yá tienes trenta años
y lluz pálida, un mísero resguardu
nos estoyos y les hores perdíes.*

*Pero l'ánima va enllenando la música;
sabores de carbón rocen los discos
esta nueche. Esta nueche que tienes trenta años
y sueños marillentos na penumbra,
tienes la certidume de los mares
tiñíos na memoria d'otru tiempu.*





**XUAN IGNACIU
LLOPE**

La lluz de los díes

Dexé la casa.
Dexé la casa y l'aire abiertu
quedó tres de les cosas conocíes
quietu comu dicen que remanez
la memoria de los vencíos.

Dexé la casa
abierta a un tiempu pálido
onde otros habitarán
la fatiga de mirar al mundu
ente les ruines de la mañana.

Dexé la casa surdiendo
ente la soledá trespresente
de les ciudaes del norte
cuandu la lluz de los díes
caise de la seronda
colos xestos d'un animal feríu.



Sancta Ovetensis

Yá va'l tiempu posando
comu fueya muerto nes ingrientes
güelgues de la patria perdida.

Van derroucándose los díes
de gloria, los díes claros y altos
onde les tardes fonon
una eternidá antiga pa los caminantes.

Al pasu del camín
van quedando los llugares
y los muertos nel silenciu
de la memoria de los homes.

Y una ciudá desolada
volve'l so perfil terrible
a los páxaros que cobardes desdexanon
l'armonía d'una llinia llenta nel cielu.

Díes de gloria

D'aquel tiempu qu'amiya del aire estranxeru
d'unos páxaros mirando los díes de gloria
queda una casa cola lluz tendida al océanu
les rises d'unos neños celebrando les tardes
repiteles de los branos del norte
y el perfil d'un sol altu y antigu
que foi la pacetible vocación
d'unes manes qu'abríen toles ventanes
al primer vientu de la mañana.



**XUAN
BUSTO PELÁEZ**

Arquitectura

*La xelada que remanez
siempre nes solombres
ya' l vientu qu' enrellefonta
nos cantos escuros
llendando' l mar esmeralda.
La golor de la tierra moyao,
el pelo tienro ya suave
d' un caballu que morriera
eillá nun llonxanu iviernu.
La sepulta rodica
tres la qu' escorriera
inocente la xuventú.
¡Qué estrañu tastiu
el de los recuerdos!, ya
qué realidá estremada
escuenden, si nun ye
l'arquitectura del alma.*

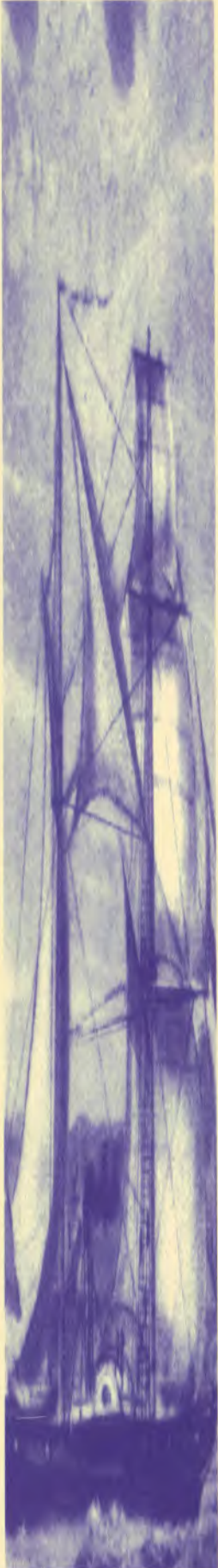
Xixón, 1991

Arqueoloxía

*L'arqueoloxía cencia
de lo sepulto y escaeció
resucitará los güesos tos
ya les alambres ferruñoses,
el diente d' oru, la sortixa
de compromisu que punxeres
dos veces, nel casoriu ya...
nel estrañu viaxe.*

*Pero naide sabrá enxamás
de la ilusión de sos amores:
un escaecíu llamentu
nel qu' anició' l más grande
poema d' amor enxamás
escritu, ainda un secretu
más perdíu que la vida.*

Xixón, 1991



L'iviernu tan anunciáu

*De tou esti tiempu, ya de
tantos años esnidiando,
resten emborrinaos dellos
minutos ridículos de más:
un rendez-vous na escuridá
con una muyer que nun amaba,
unes botelles de vinu barato...
La esencia, eso sí, perñidia del
iviernu tan anunciáu, que
selemente vei amugando toes
les mios esperances de náufragu.*

Ouviñana, 1991

Podré dime

*Podré dime, ...
dexar los praos verdes,
despidime con xestu decidíu
ya manu n'alto,
colar allende les montañes,
a costes de sable asoleyao.*

*Bastará entós una pallabra,
el duce soníu d'una música
la golor de la yerba cortao,
o la simple remembranza;
nes nueches, nes otres nueches
nes que nun son mías les estrelles,
pa matame.*

*Seré tan delicáu entós,
taré tan lloñe, tan dolíu
tan adultu, que desearé
morrer pa ver si entá
ye posible la reencarnación
en daqué que pueble
mio eterna infancia nos cantos.*

Xixón, 1993



L'arpa

*Foi aniciando
un arpa encantada.
Asina de duce
m' asemeyó que sonaba.*

Treslláu

*Si m' entruquen qué sientu
recoyendo los trastos,
despegando posters de les paredes,
qué congoxa murniosa me fai
rebelgos dientru de nun sé aú
sacupando los caxones,
plegando la ropa d' esti añu.
Esfaraguyaría malapenes
dellos soníos incomprendibles:
diría entós que duel,
duel dexar la claridá les ventanes,
el paisax urbanu insulsu,
la bombiella de nueches d' insomniu,
les informes manches del techu
nes que creyí reconocer figures
apigurando na necesaria soledá.
Escæcer el sonú del somier,
d' estayes d' amor ya sábanes
u quedanon dellos pelleyos
restos de los años gastaos.
¿A quién nun-y duel el tiempu?*

Xixón, 1994

Fran Gayo



del poemariu

l' Éxodu del Miel

Nel día del Señor (nueche)

*El coche de la policía ye siempre lentu
cuandu abre la nueche pela metá;
cuandu se retrái,
provocando colos focos l'aguante de les solombres.*

Escurez

Wynton Marsalis solméname nos oyíos ensin piedá.

*Asina tien que ser,
con códigos prietos
qu'emergen de los subterráneos.*

Cigües pal branu

*Equí tamos, cuandu atapez.
Damos brochazos nel aire pa delatar
los filos de les arañes que s'aforquen.
Esti ye un bon mes,
porque dexes que la to voz treme,
porque intentes convenceme
de qu'examás sedrás a cantar.*

*Casi nun m'aluerdo
del soníu nel espertador
si tenía diez años pa espurrir los sentíos
a un día comu ésti.*

*Saldré fuera;
l'aire del escurecer,
un vasu de vinu templao pidiendo que glayemos
hasta l'españú de les cuerdes vocales;
berrar comu nun lo facíamos quantayá,
medraos caníbales de guardaría.*

Cantar del tren

*Vien el tren,
traí plasmoses idegues d'años venideros.*

*Nun hai nieve nin clima,
namái'l soníu de les vías,
xente que saluden con banderinos,
enquívocos sobre una superfcie
en constante desplazamientu.*

Na ciudá de los xuguetes

*Güel a mierda y churros.
Cielu con burbuxes de cristal
en colores que van pelando;
ruíos en milenta direiciones, sirenes.*

*Otra vez una fiesta,
comu un isllote nel centru de lo escuro,
un isllote qu' alluma y engaña;
esta sucursal de la ciudá
na que viven asnos y males amanecés.*



L' éxodu del miel

*Nos escaparates de rostros cerbunos y males pallabres,
too en moda pa esti branu.
Agora sí que tamos jodíos de verdá, hasta atrás.
Tendremos qu' inventar una llingua nueva,
quemar los llibros vieyos,
tendremos qu' alcontrar otros nomes,
y dempués seguir,
reincorporanos al éxodu del miel.*

Oil On Canvas

*Naquel momentu poco o nada podía facer.
El mocín yá estrellare la moto contra 'l bancu de madera verde; los
guahes recoyén de la carretera señinos de cristal
y los perros sigúen bebiendo agua na fonte' l parque.
Un bar colos cristales pintaos en negro;
xente qu' entra, xente que sal,
la priesa cruza con ellos, de la mano, un semáforu n' ámbar;
y esa casa, coles fachaes amarielles, toos sabemos lo qu' ehí se cuez,
mal mercáu, peor comerciu.
Los parques camuden, dacuandu hai redaes, dacuandu non;
zárrense los teatros y apara la traxicomedia.
Los xubilaos siguen falando de la muerte;
comen con ella, duermen con ella viven nella.*

Al arume salao de la costa da-y por algamar estes cais, engáñanos.



Notes azules (1)

*Esti ye 'l meyor movimientu que puedo dar a los hombros,
al pescuezu.*

Arriba, abaxu, pasu atrás, pasu alantre.

*Si tuviere dalgún instrumentu nes manes
dibuxaría la lluna nel cielu pa esta nueche,*

En vez d'eso sigo caminando, mirándome nos escaparates. . .

*Van conmigo la voz de mio madre, la de mio güela,
inclusu la voz del mio hermanu;*

*nun saben cómo soi a peiname na ducha
siempre la dexo tremada de pelos.*

Si quedo calvu, quedé.

¿ Cómo camino?

*El prósimu home qu' atraviere esta puerta
llevará una gorra de rasu prieto
con pallabres inesplicablemente amenaciantes.
Esta ye la realidá la de los edificios terapéuticos,
planificaos na tiesta de tantos vieyos
que se zunen cola evolución de la ciudá.*



Notes azules (2)

*Dixi: dame'l compás,
y vamos ver si cruciamos la carretera
siguiéndolu;*

*vamos ver si falamos
ensin detenenos en dengún momentu.*

*Porque sabemos que'l silenciu ye un velenu;
porque sabemos que se cuela nos conductos d'agua,
que puede contaxase per vía nasal,*

estravenosa,

*cruciando la rendexa d'una persiana
y apegándose al to suelu comu un asesín;*

el que prefier metete la puñalada cuandu durmas.

En frío y tal.

Puntu final.





**XANDRU
FERNÁNDEZ**

LOS DIOSSES D'ESTI IVIERNU

*Adulces fo esti tiempu un simple trámite,
poco más qu'un simulacru o una pose. Pero agora,
alpenes recobraos esos minutos, asumida la fábula
de sabese reinsertaos en cá los vivos,
la suerte necesita nutrise d'otros vezos,
perdese n'otros fuebos. Nun importa
que'l xestu inerte sustituya a la caricia,
que l'ardicia dexa pasu a la indolencia,
si tal ye lo que piden
los dioses d'esti iviernu.*



LA CIUDÁ

*Diéron-y un nome, un heroicu
y triste nome, y marcharon,
La ciudá quedó colos sos deos de ñube
enxaulando paraísos d'inocencia, tierres
suañaes na llende la derrota, soleyeres costes
que medraben baxo'l cote amontonao sieglu tres sieglu.
Quedemos nós
cola esquiva memoria llastiendo nes estatues,
xugando a los bolos colos sueños de los otros,
texendo sueños colos mieos de los otros.
Quedemos nós
cola simple, monótona, previsible memoria,
pensando qué fácil
ser dioses y fuxir,
ser dioses y pasar
dando nome a imperfeutes, celebérrimes ciudaes
invisibles baxo'l llume ivernal, qué fácil
por una vez ser dioses y estranxeros.*

EL TIEMPU QUE NUN FUIMOS

*Teníate invocao
pa esconxurar una mentira ya inventar
más allá d'estes miserias una tierra
llimpio de pallabres valeres,
de xestos estraños y caricies macies.
Teníate pensao baxo'l molde de los héroes,
deseyándote yá enantes del incendiú,
enantes mesmo de la piel dormío,
del abrazu insomne. Guardábate'l mio nome
comu nun ritual absurdu de famienta incertidume,
esperando pol momentu en que los mares
s'abrieren amosando les entrañes,
la so fonda perspeutiva de naufraxu.
Teníate yá amao enantes que supieres
ónde, cómu los mios suaños diben
consumiendo la so tiez ancestral,
la so llarga cadena de cuerpos y nueches
repetíes. Teníate besao demientras me quedaben
lles les manes de solombra y ñube,
ariaos los llabios de sólo l'aire llento.
Teníate llamao cola voz esgayada,
tomada de sable y promeses de branu.
Pero había otres playes qu'algamar, y otros caminos
que'l suaño y el deseju diben abriendo na ñeve.*





RESUME DE NOTICIES

*Domingu en casa ayena, otre semeyes
de daquién que conozo con más años o menos
compostura, runfir del telediariu
presaxando un comentariu, un rescamplíu
de duce y escaecida indignación
nesa boca qu'agora nun ye mía, que duerme
l'intervalu d'un cigarru, que curia la povisa
vertío a modo nun albornoz distante.*

*Llevántome: en sofá
queden los restos d'una opaca presencia
que lentamente muere amortayada n' escái.*

*En nada va influyir nesti pequenu mundu,
na so tiez de muséu, la mio ausencia. Nin los llabios
entregaos al tabacu, nin los güeyos
sumíos na pantalla, nin siquiera la piel,
primero esconxurao nuna hixénica ducha
y agora bendecío d'albornoz,
nengún d'esos centímetros de ser va chame en falta.
Voi marchar y nun ye, nin va ser nunca, catástrofe.*

A woman with short dark hair, wearing a black, long-sleeved, ruffled dress, stands in a dark, textured environment. The lighting is dramatic, highlighting the texture of her dress and the background. The overall mood is somber and artistic.

CRÍTICA



NÓRDICA

**Miguel
Ramos Corrada**

N

a hestoria de la lliteratura asturiana les antoloxíes xugaren siempre un papel perimportante, quiciabes porque ésta fuere, dende los sos anicios, una lliteratura

marxinal, esparcida en fueyes volanderes, portfolios y páxines lliteraries de los de periódicos. Nun podemos escaecer, poro, que les Poésias Selectas de Caveda y Canella o Los Nuevos Bablistas de García Rendueles son moyones que marquen el camín siguíu pola poesía n'asturianu hasta la guerra civil del 36. Dende los años 40 a los 70 nun se perdió esta costume y ehí tenemos les antoloxíes de Pedro G. Arias, asoleyada pol IDEA, o la qu'espublizó La Enciclopedia Asturiana. Nos caberos venti años algama un puxu mayor, nel ámbitu editorial, la presencia del llibru d'autor, colo que'l volume antolóxicu paez sentise comu menos necesariu pa un conocimientu de la realidá poética, aunque siga siendo imprescindible pa que'l llector interesáu puea facese con una visión xeneral de la situación de conxuntu.

Al día de güei, l'antoloxía qu'ufierta una más completa información so los poetes d'esta dómina ye l'Antoloxía Poética del Resurdimientu (Xixón, 1989), lo que nun quita valer a otres comu la qu'agora tengo ente les manes y que ye oxetu de la presente reseña.

Esta antoloxía, Nórdica, enseña yá dende'l testu qu'atopamos na primera de les solapes una inequívoca vocación d'estremase del restu de les apaecies hasta 1994. Ye un llibru fechu dende fuera, por un antólogu catalán, y empobináu a un públicu ampliu, non sólo a los falantes y consumidores avezaos a la lliteratua n'asturianu. Paez qu'ante too pon el so enfotu en frañir les llendes del consumu mili-





*tante y espardir les producciones na nuesa llingua al otru llau del nue-
su pequeñu mundiu. Esto esplicaría'l nome del antólogu, poeta de
prestixu nel ámbitu español, y la versión billigüe que s'ufierta de les
poesíes.*

*Ante semeyante empresa de la editorial Llibros del Peixe, cabría
entrugase si merez la pena esi saltu si ello solleva:*

** forciar, y en ciertu sen distorsionar, la poesía cabera n'asturia-
nu, pa facela asina más averada a los gustos poéticos del momentu
nos círculos hispano-falantes (en concreto a la poesía de la experien-
cia).*

** traicionar, cola traducción, dalgunes vegaes el sentíu orixinal de
ciertos poemas.*

*Na mio opinión riesgu talu debe correse, sobre too si'l resultáu ye
una antoloxía comu Nórdica que tien nel so haber:*

** L'averamientu prudente y respetuosu de José Ángel Celleruelo a
la poesía asturiana de la década cabera.*

** El cudiáu y bon gustu que se pon nes traducciones.*

** L'apéndiz, con una bibliografía escoyida, que completa la obra.*

*Ye verdá tamién, y pa dalgunos esi será'l debe, que Celleruelo es-
cueye ente los poetas del momentu, pero ésa ye la responsabilidad y el
peligru del que se mete nesti trabayu; tien que facer frente a la posi-
bilidad d'enquivocase y de collechar enemistaes perpetues de los que
nun foren escoyíos. En Nórdica, amás, nin los errores son graves, nin
tanta la trascendencia; los qu'apaecen ellí son homes y muyeres con
un facer poéticu reconocíu, otros hailos tamién, y meyores, pero tien
que respetase la voluntá del antólogu de querer da-y una coherencia a
la obra, non sólo xeneracional, sino tamién temática y de tonu.*

Miguel Ramos Corrada







ALRODIU DE
VENTIDÓS
POEMES DE
TEODORO
CUESTA



María Pedrazos



L

es lletres asturianes recordaron esti añu de 1995, en mes de xineru, el cien cabudañu de la muerte de dos escritores, Xuan M^º Acebal "Príncipe de los poetas asturianos" y Teodoro Cuesta. Na obra del primeru de los citaos centróse esti añu l'homenax, merechu por demás, de la Conseyería de Cultura. L'Academia de la Llingua Asturiana, tamién como homenax, sacó a la luz n'edición facsimil dos de los sos poemas menos conocíos.

Al segundu, el más nomáu y prolíficu de tolos escritores del XIX, ofiertó-y l'Academia'l númberu 22 de la so "Llibrería Facsimilar" con un trabayu de recopilación de Xurde Blanco apuechu baxo'l títulu de Dellos poemas más. Son, en xuntu, ventidós poemex esbillaos per destremaes publicaciones (revistes, llibros, fueyes volantes...) y que formen parte toos ellos n'edición orixinal o en copia del fondu bibliográficu (fondu onde toos escazamos más que delles vegaes a dalgunos cuesta trabayu abondo facer reconocencia pública d'ello) de la coleición de D. Antonio García Oliveros allugada na Biblioteca d'Asturies d'El Fontán.

De los ventidós poemex reproducense na citada edición en semeya facsimilar tolos que la calidá del orixinal asina lo permitió y faise de los demás composición tipográfica nueva, siguiendo dafechu les copies manuscrites d'Oliveros; estí criteriu abúltamos muncho atináu y valible por cuantes qu'entá falta munchu trabayu que sacar alantre no que cinca a tolo que realmente constitúi'l corpus lliterariu asturianu; les ediciones facsimilares son, nesti sen, fundamentales por razones tan evidentes y cencielles que ta de más conseñar equí.

No que se refier a los poemex en sí, nun pue buscarse nellos denguna unidá temática o estilística. Sí tienen, en sen contrariu, un filu que los xune: nengún d'ellos s'inxertó nes antoloxíes o estudios fechos sobre Cuesta nos caberos años y cita'l recopilador espresamente nesti

sen la edición que Carmen Díaz Castañón iguó y asoleyó en 1990 (Poesía. Nixón, Libros del Peixe) cumpliendo encargu del Serviciu de Política Llingüística pa homenaxear al poeta de Mieres peles Lletres Asturianes.

Si bien, y asina se conseña nel entamu de Dellos poemas más, Díaz Castañón nun diz na so introducción (en castellán, por cierto) que Poesía seya "obra poética completa", sí que lo afirma Marina Lobo n'otra encargu del Serviciu de Política Llingüística (Publicaciones n'asturiano, catálogu bibliográficu asoleyáu pol Serviciu de Publicaciones del Principáu en 1992). Quéxase Xurde Blanco, y con permuncha razón al nuesu entender, del pocu procuru y de la muncha priesa que se pon (o que ponen) en calificar de "obra completa" el citáu trabayu.

Pocu procuru y muncha priesa. ¿El peor mal del que tán atacaos dellos escritores, traductores, críticos y estudiosos de la lliteratura asturiana anguañu? Esa ye la entruiga que mos suxer la quexa de X. Blanco. Y la repuesta que nós damos ye que, desgraciadamente, asína ye, a la vista de tanta traducción abaruyada, tantu calificativu grandón dedicáu a los amigos, tanta antoloxía de prosa y versu... tan pocu trabayao, tan pocu contrastao, tan sacao muncho d'ello a pura fuerza.

Pola cueta, nun mos paez que debiere ser d'esta miente. Abúltamos más bien que'l trabayu habría ser muncho más fecho, más curiao... y que toos habríemos facer posa en camín y camentar; tamién posao, sobro qué ye lo que más valir tien que tener agora y pa un futuru.

María Pedrazos



*Pontes Blevadices
de la Memoria*



Xosé Bolado



A ai voces que suenen a rescampíos de la memoria. Apellíos qu'al sonar contra les muries blanques del papel posen marmuros d'otres voces d'antañu. El llibru de Taresa Lorences *El son de los picaportes* (Primer premiu de poesía "Fernán Coronas") acueye la música señaldosa de la so vieya fala. Soníos d'ayeri pero encesos de vida, enllosos del zume de montes prietos, col sangre espeso d'hestories humanes particulares ya irrepitibles. Una voz filvanada con pallabres comu la que da títulu al poemariu, "picaportes", qu'abre les resonancies d'un universu poéticu habitáu pola raposa, el *Caraván del Ríu*, "la mai que filaba nas nueites d'iviernu carpinos de lluna" o por "los homes que persiguen paraísos de pesiglás" ya pola "guerra atalaxada de novia". Un mundu nel que se crucien pasáu ya presente. Dos escenografíes pero una mesma "fala". Dos situaciones pero un mesmu personaxe.

Del conxuntu, paeznos llegar un tonu doliosu pero serenu, una voz que describe l'acabación d'un mou de vida pero que lo fai al son d'un agua manso. Abúltame más melancólicu cuandu s'entruagua polos "camínos d'antanu" ya más encrespáu cuandu s'avera al arrodíu contemporáneu.

En tou casu, la señaldá nun ye pa Taresa Lorences un itinerariu zarráu a la infancia, a los sonos d'una llingua tradicional, a la ònno-



námica ya plural que se proyecta a miras, cuasi siempre escalofriantes, a dispares horizontes de la tierra, ya en propios ya n'ayenos aconteceres.

Atalanto na amuesa poética un rexistru temáticu ya de procedimientu variáu. Poemes escuetos, de calter conceutual, comu'l qu'abre'l poemariu ya dexa constancia d'una seguranza, la mesma que se caltién na mayor parte de los poemas ya acaba dándo-y el so fustax particular a la voz: "...De los cántigos de los carros, / esqueicú'l rumbu, / guardan el son". Al final, queda namás la o l'intérprete de les vieyes pallabres. El cantor comu únicu testigu ya testimoniu d'un mundu ya una cultura rural que foron seña d'otru tiempu: "...Busquéi la ponte/ ya nun la vi, / anubierta d'artos...", "...¡Cuantayá que la muela/nun muel un copín!...", "...Yá nun hai camín, yá nun hai camín, / asonsañada la fonte." Versos que nos adientren nun escenariu d'imáxenes perdíes. Iconos ya indicios d'una vida yá afitada namás na memoria. La mesma memoria que construye l'exe d'una de les formes más emotives del llibru: "Masque Llagareichu siga en pie", "Por esta senda que recuerdo/ güei, yá nun quedan nin las güelgas/ de los que fixenon camín.../Sólo l'osu/ s'atreve./ Ya l'osu ya you/ nun podemos deixar de preguntanos/ se merita la pena, / masque Llagareichu siga en pie, / permaneza."

D'esta miente l'alcordanza da pasu a construcciones dramátiques tan vívides comu "Memento": "Ayer mandéstemte cortate'l pelu./ ...Caía'l pelu blancu sobre la baldosa/ un baille de nieve a l'louriente, / ... Cuántu amor, mante, resgaba la tiseru." o al canciu d'ausencia: "Ya inútil/ querer atopar/ la calor de las túas manos/ nos picaportes./ Tán xelaos/ desque te fuste/ yá nun hai quien abra las puertu." o la descripción adusta de "Mucher vaquera": "...Túa mai, /

tierra ya piedra, esmesóu-y y al norte/ la nuesa fuercia./ Mucher va-
quera.“

El presente paez espresase dende l'ausencia (la pérdida de seres queríos en "Cabudanu" cola poderosa imaxen de los dos postreros versos: "... Enfila la pena/ collares d'alambre.") a la voluntá d'atalantar un significáu al Tiempu ya a la Hestoria. L'anoyu del tiempu tórnase equí "tópica" de la decadencia física ya social del individu, del mieu a la soledá: "Qué vei ser de mí/ cuando marchéis/ los que güei tanto m'ponderáis?.../ "...Qué murias tarán aguardándome/ cuando'l mio cuerpu venza galdíu?/ "...Qué vei ser de mí/ cuando yá namás me quedel el cachu d'espeyu onde repito/ el xestu maquinal ya cotidianu/ de char dél carmín sobre estos llabios/ ya zarralu, aprieta, pa nun ver/ la mueca del tiempu cabrón que m'asunsaña." Ye'l "tiempu" de los clásicos qu'esfarrapa los cuerpos ya tapez la hestoria cola borrina del olvidu, pero equí afítase contra ello la voluntá manriqueña de guardar, l'enfotu de dar vida dende l'alcordanza: "Guarda, Queitana, na memoria.../ Una parte faisla tú/ L'outra, yá ta feita“.

Guardar na memoria, faer hestoria son dalgunes de les siendes que nos ufierta esta llectura. Caminos que la cultura moderna, tantes vegaes, fizo bifurcase. Güei, nestos tiempos de postmodernidá, ya col convencimientu de l'ausencia d'un arreglu, al menos, colos vieyos cancios del nuesu país, paez necesario, diría un llector interactivu, nun escaecese de los sones de la nuesa vieya ya nueva poesía, polo menos "si queremos ser homes ya muyeres que nun persigan paraísos de pesiglás“.

N'homenax a Barthes ya Teresa Lorences "me place" lleer -ya a vegaes ascuchar- El son de los picaportes.

Xosé Bolado.

Madrid, Primavera 95





.....
L L I T E R A T U R A

Revista lliteraria asturiana
.....

Direición
XOSÉ BOLADO

Conseyu Redaición
Mª PAZ FONTICIELLA
VICENTE GARCIA OLIVA
XUAN IGNACIU LLOPE
MIGUEL RAMOS CORRADA

Collaboren nesti número
LOURDES ÁLVAREZ
XUAN IGNACIU LLOPE
XUAN BUSTO PELÁEZ
FRAN GAYO
XANDRU FERNÁNDEZ
MIGUEL RAMOS CORRADA
MARÍA PEDRAZOS
XOSÉ BOLADO

Idea Orixinal del Diseñu
JORGE FERNANDEZ LEÓN

Diseñu d'esti número
MULTIMEDIA - M.D.

Señes
APARTÁU 574-UVIÉU

Asoleya
ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA

Depósitu Llegal: AS-774/92
ISSN: 1131-9542

Fotocomposición
REPRO - MORÉS

Imprenta
G. POSADA - XIXÓN

Col sofitu de la Conseyería d' Educación, Cultura, Deportes y
Xuventú del Principáu d' Asturias y Comisión de les Comuni-
daes Europees (Conseyu d' Europa)



